



# סדר ליל פסח

SEDER  
PARA LA NOCHE  
DE PESAJ

כמנהג נחלת יהושע

# SEDER LEL PESAJ

HEBREO - FONÉTICA - ESPAÑOL

## Ceremonial para la Noche de Pesaj, según la costumbre de los Natzratim (Najalat Yehoshua)

EL PRESENTE TEXTO FUE EXTRAIDO DE

**SIDUR TEFILOT ISRAEL**

( disponible en [natzratim.com](http://natzratim.com) )

PUBLICADO CON LA AUTORIZACIÓN  
DE LA FUNDACIÓN NATZRATIM

Copyright © 2017 by Natzratim INC.

Se permite descargar, imprimir o copiar el contenido  
para uso personal, no comercial, siempre y cuando  
mantenga intacto el derecho de autor



# SEDER LEL PESAJ

La composición de este Seder no debe ser percibida como texto fijo, sino como una base sobre la cual el padre de familia o el líder de la Javurá ha de elaborar y embellecer el ceremonial; cada padre de familia es responsable de realizar su propia Hagadá shel Pesaj, (Shemot 13:8,14). El padre de familia deberá de aprovechar el desarrollo del Seder para simultáneamente ir narrando a sus hijos los sucesos históricos y la explicación de los mismos en el presente.

## ESTRUCTURA DEL SEDER

- Hadlakat Nerot
- Kidush
- Halel: 113,114
- Ajilat Matza uMaror
- Arujat Jag & Hagadá
- Zijron Mashiaj
- Birkat HaMazon
- Halel: 115, 116, 117, 118

# סדר ליל פסח

La composición de este Seder no debe ser percibida como texto fijo, sino como una base sobre la cual el padre de familia o el líder de la Javurá ha de elaborar y embellecer el ceremonial; cada padre de familia es responsable de realizar su propia Hagadá shel Pesaj, (Shemot 13:8,14). El padre de familia deberá de aprovechar el desarrollo del Seder para simultáneamente ir narrando a sus hijos los sucesos históricos y la explicación de los mismos en el presente.

## ESTRUCTURA DEL SEDER

- הדלקת נרות
- קידוש
- הלל: קיג, קיד
- אכילת מצה ומרור
- ארוחת חג וההגדה
- זכרון משיח
- ברכת המזון
- הלל: קטו, קטז, קיז, קיח

## Hadlakat Nerot

Al encender las luces en honor a Pesaj:

*Ánu madlikím et hanerót lijvód Jag haPesaj.* Encendemos estas luces en honor a Pesaj.

Después del encendido:

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, ashér kideshánu bemitzvotáv, vetzivánu lekadesh et hamosadím.* Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que nos santifica con sus mandamientos y nos ha ordenado a santificar las fechas señaladas.

## Kidush de Leí Pesaj en Shabat

*Vayehí érev vayehí vóker yom ha'shishí. Vayejulú hashamáim vechaáretz vejol tzevaám. Vayejál Elohim bayom ha'sheví melajtó ashér asá. Vaish'bót bayom ha'sheví mikól melajtó ashér asá. Vayvarej Elohim et yom ha'sheví vaikadésh otó. Ki vo shavát mikol melajtó ashér bará Elohim la'asót.* Fue la tarde y el amanecer el día sexto. Fueron terminados el cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos. El séptimo día, Elohim concluyó la obra que había hecho. Y cesó de hacer la obra que había emprendido. Elohim bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él cesó de hacer la obra que había creado.

*Éle moadé Adonai, mikraé kódes, asher tikreú otam bemoadam. Vaidaber Moshé et moadé Adonai el Bené Israel.* Estas son las citas de Adonai, santas convocaciones que vosotros proclamaréis en las fechas señaladas para ellas. Moshé declaró a los Hijos de Israel las citas de Adonai.

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, boré perí haguéfen.* Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, creador del fruto de la vid.

*Baruj atá Adonai, Elohénu Mélej haolám, asher bajár banu mikol am ve-* Bendito eres Tú Adonai, Elohénu Soberano del universo, que nos ha

## הדלקת נרות

Al encender las luces en honor a Pesaj:

אָנוּ מְדַלִּיקִים אֶת הַנֵּרוֹת לְכַבוֹד חַג הַפֶּסַח:

Después del encendido:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְקַדֵּשׁ אֶת הַמוֹעֲדִים:

קידוש ליל פסח שחל כשבת

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי: וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל  
צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:  
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ  
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ: כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל  
מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם  
בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מוֹעֲדֵי יְהוָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל  
עַם. וְרוֹמַמְנוּ מִכָּל לְשׁוֹן. וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ

*romemánu mikol lashón, vekid'shánu bemitzvotav. Vatitén lanu Adonai Elohénu beahavá, shabatot limnujá, umoadim lesimjá, jaguim uz'manim lesason, et yom hashabat hazé, veet yom jag hamatzot hazé z'man jeruténu, beahavá mikrá kódes, zéjer litziát mitzráim, ki vanu vajartá, veotánu kidashtá, mikol ha'amim veshabat umoadé kod'shejá beahavá uveratzón besimjá uvesasón hinjal-tánu. Baruj atá Adonai mekadesh hashabat veIsrael veba'zmanim.*

escogido de todos los pueblos, nos ha elevado más que a cualquier lengua y nos ha santificado con Sus mandamientos. Con amor, Adonai Elohénu, nos has entregado shabatot de reposo y citas para la alegría, celebraciones y tiempos para el regocijo, este día de Shabat y este día de los panes ázimos, época de nuestra libertad, con amor, convocación santa, conmemoración de la salida de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste de entre todos los pueblos, y legaste shabat y citas de santidad con amor y favor, con alegría y regocijo. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat a Israel y a los tiempos.

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, shehejeyánu vekiyemánu vehiguiánu lazemán hazé.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que nos has hecho vivir, nos has sostenido, y nos has permitido llegar hasta este momento.

## Kidush de Lel Pesaj entre Semana

*Éle moadé Adonai, mikraé kódes, asher tikreú otam bemoadam. Vaidaber Moshé et moadé Adonai el Bené Israel.*

Estas son las citas de Adonai, santas convocaciones que vosotros proclamaréis en las fechas señaladas para ellas. Moshé declaró a los Hijos de Israel las citas de Adonai.

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, boré perí haguéfen.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, creador del fruto de la vid.



יהוה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה. שִׁבְתוֹת לְמְנוּחָה.  
 וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה. חֲגִים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן. אֶת  
 יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה  
 זְמַן חֵירוּתֵנוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זִכָּר  
 לְיִצְיַאת מִצְרַיִם כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת וְאוֹתָנוּ קֹדֶשֶׁת  
 מִכָּל הָעַמִּים. וְשַׁבָּת וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה  
 וּבְרָצוֹן בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הַנְּחֻלְתָּנוּ. בְּרוּךְ  
 אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוְּנוּלְקַדֵּשׁ אֶת הַיּוֹם הַזֶּה:

### קידוש ליל פסח שחל בתול

אֱלֹהֵי מוֹעֲדֵי יְהוָה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם  
 בְּמוֹעֲדָם: וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת מִעֲדֵי יְהוָה אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

## SEDER LEL PESAJ

*Baruj atá Adonai, Elohénu Mélej haolám, asher bajár banu mikol am, veromemánu mikol lashon, vekidshánu bemitzvotav. Vatiten lanu Adonai Elohénu, beahavá moadim lesimjá, jaguim uz'manim lesason, et yom Jag Hamatzot hazé z'man jeruténu. Mikrá kódes, zéjer litziát mitzráim. Ki vanu vajartá, veotánu kidashtá, mikol ha'amim, umoadé kod'shejá besimjá uvesasón hinjal-tánu. Baruj atá Adonai mekadesh Israel veba'zemanim.*

Bendito eres Tú Adonai, Elohénu Soberano del universo, que nos ha escogido de todos los pueblos, nos ha elevado más que a cualquier lengua y nos ha santificado con Sus mandamientos. Con amor, Adonai Elohénu, nos has entregado citas designadas para la alegría, celebraciones y tiempos para el regocijo, este día de los panes ázimos, época de nuestra libertad. Convocación santa, conmemoración de la salida de Egipto. Porque nos elegiste y santificaste de entre todos los pueblos, y legaste citas de santidad con alegría y regocijo. Bendito eres Tú Adonai que santificas a Israel y a los tiempos.

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, shehejeyánu vekiyemánu vehiguiánu lazemán hazé.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que nos has hecho vivir, nos has sostenido, y nos has permitido llegar hasta este momento.

## Halel | Tehilim 113, 114

### HALELU AVDE ADONAI

**Sha"tz** - Kahal

**Haleluyáh.**

**Halelú avdé Adonai.**

*Halelú et shem Adonai.*

**Iehí shem Adonai mevoraj.**

*Meatá vead olam.*

Haleluyáh.

Alabad, siervos de Adonai, alabad el nombre de Adonai. Bendito sea el nombre de Adonai, desde ahora y para siempre.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם. וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן.  
 וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה. מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה. חַגִּים וְזִמְנִים  
 לְשִׂשׁוֹן. אֶת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה זְמַן חֲרוּתֵנוּ.  
 מִקְרָא קֹדֶשׁ. זִכָּר לִיציאת מצרים. כִּי בָנוּ  
 בְּחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. וּמוֹעֲדֵי  
 קֹדֶשׁ בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנַּחֲלָתָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר  
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוְּנוּלְקִדְּשׁ אֶת הַיּוֹם הַזֶּה:

## הללו תהילים קיג - קיז

HALELU AVDE ADONAI

קהל

ש"ץ

הַלְלוּיָהּ

הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה:

הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה

מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ

**Mimizráj shémesh ad mevoó.**

Mehulál shem Adonai.

**Ram al kol goim Adonai.**

Al hashamáim kevodó.

**Mi kAdonai Elohénu.**

Hamagbihí la shávét.

**Hamashpilí lirot bashamáim.**

Uvaáretz.

**Mikími meafar dal.**

Meashpót yarím evyón.

**Lehoshiví im nedivím.**

Im nedivé amó.

**Moshiví akéret habáit.**

Em habaním semejá.

**Haleluyáh.**

Desde que sale el sol hasta su ocaso, alabado sea el nombre de Adonai. Excelso sobre todas las naciones es Adonai; su gloria está sobre los cielos. ¿Quién es como Adonai nuestro Elohim, que está sentado en las alturas, y se digna a mirar en los cielos y en la tierra?

El levanta al pobre del polvo, y al necesitado saca del muladar. Para sentarlos con príncipes, con los príncipes de su pueblo. Hace habitar en casa a la mujer estéril, gozosa de ser madre.

Haleluyáh.

#### BETZET ISRAEL MIMITZRAIM

Sha"tz - Kahal

**Betzét Israel miMitzráim.**

Bet Yaakov meam loez.

**Haytá Yehudá lekodshó.**

Yisrael mamshelotáv.

**Hayam raá vayanós.**

Hayardén isóv leajór.

**Heharím rak'dú je'elím.**

Guevaót kivné tzon.

**Ma lejá hayám ki tanús.**

Hayardén tisóv leajór.

**Heharím tirkedú je'elím.**

Guevaót kivné tzon.

Cuando Israel salió de Egipto, la Casa de Yaakov de entre un pueblo de lengua extraña, Yehudá vino a ser su santuario, Israel, su dominio. Lo miró el mar, y huyó; el Yardén se volvió atrás. Los montes saltaron como carneros, y los collados como corderitos. ¿Qué te pasa, oh mar, que huyes, y a ti, Yardén, que te vuelves atrás, a vosotros, montes, que saltáis como carneros, y a vosotros, collados, que saltáis como corderitos? Tiembla, oh tierra,

מִמְזֶרַח שֶׁשֶׁמֶשׁ עֵד מְבֹאֵוּ	מִהַלְלֵי שֵׁם יְהוָה:
רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה	עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ	הַמְגַבִּיחַ לַשָּׁבֶת:
הַמְשַׁפִּילֵי לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם	וּבְאַרְצָךְ:
מְקִימֵי מִעַפְרֵי דָל	מֵאֲשַׁפֵּת יָרִים אֲבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבֵי עִם נְדִיבִים	עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבֵי עֶקְרַת הַבַּיִת	אִם הַבָּנִים שְׂמִיחָה

הַלְלוּיָהּ:

BETZET ISRAEL MIMITZRAIM

קהל

ש"ץ

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם	בַּיִת יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֵז:
הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו:
הֵי אֵם רְאָה וַיִּנָּס	הִירִדֵן יִסֵּב לְאַחֹר:
הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים	גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:
מֵה לָּךְ הֵי אֵם כִּי תִנוּס	הִירִדֵן תִּסֵּב לְאַחֹר:
הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים	גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן:

**Milifné Adon júli áretz.**

Milifné Eloah Yaakov.

**Hahof'jí ha'tzur agám máim.**

Jalamísh lemayéno máim.

ante la presencia del Eterno, ante la presencia del Eloah de Yaakov, que convirtió la roca en estanque de agua, y en fuente de aguas el pedernal.

## Ajilat Matzá uMaror

Se prepara un bocado de Matzá y Maror, se explica el significado de cada elemento, incluyendo el significado del Cordero de Pesaj, aunque no esté presente.

### SIGNIFICADOS

**CORDERO:** "Y sucederá que cuando vuestros hijos os pregunten: ¿Qué significa este servicio para vosotros?, vosotros diréis: Es el sacrificio de la Pesaj al Eterno, el cual pasó de largo las casas de los hijos de Israel en Egipto cuando hirió a los egipcios, y libró nuestras casas" (Shemot 12.26-27).

**MAROR:** "Los egipcios, obligaron a los hijos de Israel a trabajar duramente, y les amargaron la vida con dura servidumbre en barro y ladrillos y en todo tipo de trabajo del campo; todos sus trabajos se los imponían con rigor" (1.13-14).

**MATZA:** "Observarás el mes de Aviv y celebrarás la Pesaj al Eterno tu Elohim, porque en el mes de Aviv el Eterno tu Elohim te sacó de Egipto de noche... No comerás con ella pan con levadura; siete días comerás con ella pan sin levadura, pan de aflicción porque aprisa saliste de la tierra de Egipto, para que recuerdes todos los días de tu vida el día que saliste de la tierra de Egipto" (Devarim 16.1-3)

Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, hamotzi lejem min haáretz.

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que extrae pan de la tierra.

Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, ashér kideshánu be-mitzvotáv, vetzivánu al ajilat matzá umaror.

Bendito eres Tu, Adonai Elohénu Soberano del universo, quien nos santificó con Sus preceptos y nos ordenó lo referente a ingerir matzá y maror.

מִלְפָּנֵי אֲדוֹן חוֹלֵי אֶרֶץ      מִלְפָּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב:  
הַהִפְכֵי הַצּוֹר אֲגַם מִיָּם      חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֹ מִיָּם:

## אכילת מיצה ומרור

Se prepara un bocado de Matzá y Maror, se explica el significado de cada elemento, incluyendo el significado del Cordero de Pesaj, aunque no esté presente.

### SIGNIFICADOS

**פסח** וְהָיָה כִּי יֹאמְרוּ אֲלֵיכֶם בְּנֵיכֶם מָה הָעֲבֹדָה הַזֹּאת לָכֶם: וְאָמַרְתֶּם זֶבַח פֶּסַח הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר פָּסַח עַל בְּתֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִצְרַיִם בְּנִגְפוֹ אֶת מִצְרַיִם וְאֶת בְּתֵינֹו הִצִּיל וַיִּקַּד הָעַם וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: (שמות יב 26-27)

**מרור** וַיַּעֲבְדוּ מִצְרַיִם אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּפָרֶךְ: וַיִּמְרְרוּ אֶת חַיֵּיהֶם בְּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר וּבִלְבָנִים וּבְכָל עֲבֹדָה בְּשֹׂדֵה אֶת כָּל עֲבֹדָתָם אֲשֶׁר עָבְדוּ בָהֶם בְּפָרֶךְ: (שמות א 13-14)

**מצה** שְׂמֹר אֶת חֲדָשׁ הָאֶבִּיב וְעִשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֲדָשׁ הָאֶבִּיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לְיָלֵה: וְזָבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשָׂכֵן שְׁמוֹ שֵׁם: לֹא תֹאכַל עָלָיו חֲמֵץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל עָלָיו מִצּוֹת לָחֶם עֲנִי כִּי בְּחִפְזוֹן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִמְעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: (דברים טז 1-3)

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
הַמוֹצִיא לָחֶם מִן הָאֶרֶץ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מִצָּה וּמְרוֹר:

## Arujat Jag

A pesar de que en la noche de Pesaj no tenemos el Cordero de Pesaj que constituye propiamente la "Cena de Pesaj", es costumbre cenar cualquier otro alimento además de Matza y Maror, constituyendo así una cena que finalice con la Birkat HaMazon.

## Zijron Mashiaj

Mientras se está cenando, se realiza Zijron Mashiaj (el Memorial del Mashiaj), conmemorando la muerte de Mashiaj Tzidkénu, con matza y vino.

El oficiante elige una matzá y declara:

*Amár Adonénu haMashiaj Rabi Yehoshúa miNatzrat: "Kejú vejilú, ze hu guf".*

Dijo Adonénu HaMashiaj, Rabi Yehoshúa de Natzrat: "Tómen y cómanlo, esto es mi cuerpo".

Dice la berajá y luego come:

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, hamotzi lejem min haáretz.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que extrae pan de la tierra.

## Birkat HaMazon & La Representación de la Sangre del Mashiaj

Al finalizar la cena se prepara la copa de vino con la cual decimos la Bendición por el Sustento (Devarim 8.10). En Pesaj incorporamos la representación de la sangre del Tzadik, Yehoshúa haMashiaj, para Kaparat Avonot (expiación de las Iniquidades) de Israel, estableciendo así la Nueva Alianza, según las palabras del profeta Yirmyahú: "*haré una Nueva Alianza con la Casa de Israel y con la Casa de Yehudá... Pondré Mi Torá dentro de ellos y en sus corazones la escribiré, y seré su Elohim, y ellos serán Mi pueblo... porque perdonaré su iniquidad, y de su pecado no Me acordaré más*". (Jer.31.30-33; 32.40; Isa.53.6-12; Ez.36.26-27). La Copa de la Bendición "*después de haber cenado*" es mencionada en los documentos: Toldot Yehoshúa 109; Yehoshúa Maasáv veTorató 22; Tejilat Besorat Yehoshúa 14; Igueret Shaul el haKehilá beKorintos 10:16; 11:25; Pesajim 105b.



## ארוחת תג

A pesar de que en la noche de Pesaj no tenemos el Cordero de Pesaj que constituye propiamente la "Cena de Pesaj", es costumbre cenar cualquier otro alimento además de Matza y Maror, constituyendo así una cena que finalice con la Birkat HaMazon.

## זכרון משיח

Mientras se está cenando, se realiza Zijron Mashiaj (el Memorial del Mashiaj), conmemorando la muerte de Mashiaj Tzidkenu, con matza y vino.

El oficiante elige una Matzá y declara:

אָמַר אֲדוֹנָנוּ הַמָּשִׁיחַ רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ מִנְצֶרֶת  
קָחוּ וְאָכְלוּ זֶה הוּא גּוֹפִי:

Dice la berajá y luego come:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם  
הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

### Birkat HaMazon & La Representación de la Sangre del Mashiaj

Al finalizar la cena se prepara la copa de vino con la cual decimos la Bendición por el Sustento (Devarim 8.10). En Pesaj incorporamos la representación de la sangre del Tzadik, Yehoshúa haMashiaj, para Kaparat Avonot (expiación de las Iniquidades) de Israel, estableciendo así la Nueva Alianza, según las palabras del profeta Yirmyahu: "haré una Nueva Alianza con la Casa de Israel y con la Casa de Yehudá... Pondré Mi Torá dentro de ellos y en sus corazones la escribiré, y seré su Elohim, y ellos serán Mi pueblo... porque perdonaré su iniquidad, y de su pecado no Me acordaré más". (Jer.31.30-33; 32.40; Isa.53.6-12; Ez.36.26-27). La Copa de la Bendición "después de haber cenado" es mencionada en los documentos: Toldot Yehoshúa 109; Yehoshúa Maasáv veTorató 22; Tejilat Besorat Yehoshúa 14; I Igueret Shaul el haKehilá beKorintos 10:16; 11:25; Pesajim 105b.

SEDER LEL PESAJ

Zimun: El oficiante toma en su mano la Copa de la Bendición e invita a los demás a bendecir, diciendo:

*Veajaltá vesava'tá uverajtá et Adonai Elohéja al haáretz hatová asher natán laj. (Javerái) nevaréj.*

Comerás y te saciarás, y bendecirás a Adonai tu Elohim por la buena tierra que te ha dado.

(Amigos míos), bendigamos.

Los que escuchan responden:

*Yehí shem Adonai mevoráj meatá vead olam.*

Que sea bendecido el nombre de Adonai desde ahora y para siempre.

El oficiante repite lo dicho anteriormente y continúa:

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, hazán et haolám kuló vetov vejésed uverajamím. Vetuvó hagadol lo jasár lánú veal yejsár lanú leolám vaed, ki hu zan umfarnés lakol. Kaamúr: potéaj et yadéja umasbía lejol jai ratzón. Umejín mazón lejol biryotáv asher bará. Baruj atá Adonai, hazán et hakol.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, que sustenta a todo el mundo, con bien, bondad y misericordia. De su gran bondad nunca nos faltó ni nos faltará, porque Él alimenta y sostiene a todos. Como esta dicho: Abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser vivo. Provees alimento para toda criatura. Bendito eres Tu Adonai, que sustenta a todos.

El oficiante declara lo siguiente, bendice y toma de la copa:

*Amar Adonénu haMashiaj Rabí Yehoshúa miNatzrat: Sh'tú mizé kuljém, zehu damí miBerit Jadashá asher ishaféj ba'avúr haRabim lejaparát avonót.*

Dijo Adonénu el Mashiaj, Rabí Yehoshúa de Natzrat: Tomen de ella todos ustedes, esto es mi sangre de la Nueva Alianza que será derramada por los Fieles de Israel para expiación de las iniquidades.

*Baruj atá Adonai Elohénu Mélej haolám, boré perí haguéfen.*

Bendito eres Tú Adonai Elohénu Soberano del universo, creador del fruto de la vid.

Zimun: El oficiante toma en su mano la Copa de la Bendición e invita a los demás a bendecir, diciendo:

וְאֶכְלֹתָ וְשִׁבַּעְתָּ וּבִרְכַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ  
הַטְּבֵה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: (חֲבֵרִי) נְבָרֶךְ:

Los que escuchan responden:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

El oficiante repite lo dicho anteriormente y continúa:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזֶּה אֵת הָעוֹלָם  
כֵּלּוּ בְטוֹב בְּחֶסֶד וּבִרְחֻמִּים: וְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל לֹא חָסַר לָנוּ  
וְאֵל יַחֲסֹר לָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הוּא זֶן וּמְפָרֵס לְכֹל  
כְּאִמּוֹר פּוֹתַח אֶת יָדָךְ וּמִשְׁבִּיעַ לְכֹל חַי רְצוֹן: וּמִכֵּין מִזּוֹן  
לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַזֶּה אֵת הַכֹּל:

El oficiante declara lo siguiente, bendice y toma de la copa:

אָמַר אֲדוֹנָנוּ הַמְּשִׁיחַ רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ מִנְּצַרְתָּ שְׁתּוֹ מִזֶּה  
כִּלְכֶם זֶהוּ דְמֵי מִבְּרִית חֲדָשָׁה אֲשֶׁר יִשְׁפָּךְ בְּעֶבֶר  
הַרְבִּים לְכַפֶּרֶת עוֹנוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

## Halel | Tehilim 115, 116, 117, 118

### LO LÁNU

**Sha"tz** - Kahal

**Lo lánu Adonai, lo lánu.**

**Ki leshimjá ten kavod.**

*Al jasdejá al amitéja.*

**Lama yomrú hagoím.**

*Ayé na elohehém.*

**VElohénu vashamáim.**

*Kol asher jafétz asá.*

**Atzabehém késef vezaháv.**

*Maasé yede adam.*

**Pe lahémm velo idaberú.**

*Enáim lahem velo ir'ú.*

**Oznáim lahem velo ishmaú.**

*Aflahem velo yerijún.*

**Yedehém velo yemishún.**

*Raglehém velo yehalejú.*

**Lo yehgú.**

*Big'ronám.*

**Kemohém yihú osehém.**

*Kol asher botéaj bahém.*

**Israel betáj bAdonai.**

*Ezrámm umaquinám hu.*

**Bet Aharon bitjú vAdonai.**

*Ezrámm umaquinám hu.*

**Yir'é Adonai bitjú bAdonai.**

*Ezrámm umaquinám hu.*

**Adonai Zejaránu.**

*Ievaréj.*

No por nosotros, Adonai, no por nosotros, sino por Tu nombre, da gloria, por Tu bondad, por tu fidelidad. ¿Por qué han de decir las naciones: ¿Dónde está ahora su Elohim? Nuestro Elohim está en los cielos; Él hace lo que le place.

Los ídolos de ellos son plata y oro, obra de manos de hombre. Tienen boca, y no hablan; tienen ojos, y no ven; tienen oídos, y no oyen; tienen nariz, y no huelen; tienen manos, y no palpan; tienen pies, y no caminan; no emiten sonido alguno con su garganta.

Se volverán como ellos, los que los hacen, y todos los que en ellos confían. Israel, confía en Adonai; Él es tu ayuda y tu escudo. Casa de Aharón, confiad en Adonai; Él es vuestra ayuda y vuestro escudo. Temerosos de Adonai, confiad en Adonai; Él es vuestra ayuda y vuestro escudo. Adonai se ha acordado de nosotros; Él nos bendecirá.

הללו תהילים קטז - קיח

LO LÁNU

קהל

ש"ץ

לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ

עַל חַסְדֵיךָ עַל אֲמֹתֶיךָ:

כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד

אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם:

לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם

כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה:

וְאֵלֵהֵינוּ בִּשְׁמַיִם

מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם:

עֲצִבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב

עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:

פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ

אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן:

אֲזַנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ

רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ

יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְיִשּׁוּן

בְּגִרוֹנָם:

לֹא יִהְיוּ

כֹּל אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם:

כַּמּוֹהֵם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא:

יִשְׂרָאֵל בָּטַח בֵּיהוָה

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא:

בֵּית אֱהֲרֹן בָּטְחוּ בֵּיהוָה

עֲזָרָם וּמִגְנָם הוּא:

יִרְאִי יְהוָה בָּטְחוּ בֵּיהוָה

יְבָרֶךְ

יְהוָה זְכָרְנוּ

**Ievaréj et Bet Israel.**

*Ievaréj et Bet Aharon.*

**Ievaréj Yir'é Adonai.**

*Haketaním im hagedolím.*

**Iosef Adonai alejém.**

*Alejém veal benejém.*

**Berujim atém lAdonai.**

*Osé shamáim vaáretz.*

**Hashamáim shamáim lAdonai.**

*Vehaáretz natán livné adam.*

**Lo hametím yehalelú Yah.**

*Veló kol yordé dumá.*

**Va'anájnu nevaréj Yah.**

*Meatá veád olám.*

**Haleluyáh.**

Benedicirá a la Casa de Israel; bendicirá a la Casa de Aharón. Él bendicirá a los temerosos de Adonai, tanto a pequeños como a grandes. Adonai os prospere, a vosotros y a vuestros hijos. Benditos son de Adonai, que hizo los cielos y la tierra. Los cielos son los cielos de Adonai; pero la tierra la ha dado a los hijos de los hombres. Los muertos no alaban a Yah, ni cuantos descienden al silencio. Pero nosotros bendeciremos a Yah desde ahora y para siempre. Haleluyáh.

AHAVTI

**Sha"tz** - Kahal

**Ahávti ki ishmá Adonai.**

*Et kolí tajanunái.*

**Ki hitá oznó li.**

*Uvyamáí ekrá.*

**Afafúni.**

*Jevlé mávet.*

**Um'tzaré sheol metzaúni.**

*Tzará v'yagón emtzá.*

**Uve'shem Adonai ekrá.**

*Ana Adonai maletá nafshí.*

**Janún Adonai vetzadik.**

*VElohénu merajém.*

Desearía que Adonai escuche mi voz y mis súplicas. Que incline a mí su oído; y en mis días lo invocaré. Los lazos de la muerte me rodearon, y los terrores del sheol vinieron sobre mí; angustia y tristeza encontré. Invoqué entonces el nombre de Adonai, diciendo: Te ruego, Adonai: salva mi vida. Clemente y justo es Adonai; sí, compasivo es nuestro Elohim.

יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אֲהֶרֶן:  
הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים:  
עֲלֵיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם:  
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:  
וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵי אָדָם:  
וְלֹא כָּל יִרְדֵי דוּמָה:  
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם

יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל  
יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָה  
יִסֹף יְהוָה עֲלֵיכֶם  
בְּרוּכִים אַתֶּם לִיהוָה  
הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לִיהוָה  
לֹא הִמְתִּים יְהַלְלוּ יְהוָה  
וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ יְהוָה

הַלְלוּיָהּ:

AHAVTI

קהל

ש"ץ

אֶת קוֹלֵי תַחֲנוּנָי:  
וּבִימֵי אֶקְרָא:  
חֲבֵלֵי מוֹת  
צָרָה וַיִּגּוֹן אִמְצָא:  
אָנָּה יְהוָה מִלְּטָה נַפְשִׁי:  
וְאַלְהֵינוּ מְרַחֵם:

אֲהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע יְהוָה  
כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי  
אֶפְפוּנֵי  
וּמְצָרֵי שְׂאוֹל מְצָאוּנֵי  
וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא  
חֲנוּן יְהוָה וְצַדִּיק

**Shomér petaím Adonai.**

Dalotí velí yehoshía.

**Shuví nafshí limnujay'jí.**

Ki Adonai gamál alay'jí.

**Ki jilatz'tá nafshí.**

Mímávet.

**Et ení min dim'á.**

Et raqlí midej'í.

**Et'haléj lifné Adonai.**

Be'artzót hajaím.

**He'emánti ki adabér.**

Aní aníti meod.

**Aní amárta vejofzí.**

Kol haadam kozév.

**Ma ashív lAdonai.**

Kol tagmulóhi alái.

**Kos yeshuót esá.**

Uveshem Adonai ekrá.

**Nedarái lAdonai ashalém.**

Negdá na lejol amó.

**Yakár be'ené Adonai.**

Hamaveta la'jasidáv.

**Ana Adonai.**

Ki aní avdėja.

**Aní avdejá ben amatéja.**

Pitajtá lemoserái.

**Lejá ezbáj zeváj todá.**

Uveshem Adonai ekrá.

**Nedarái lAdonai ashalém.**

Negdá na lejol amó.

Adonai guarda a los sencillos; estaba yo postrado y me salvó. Vida mía vuelve a tu reposo, porque Adonai te ha colmado de bienes. Has rescatado mi vida de la muerte, mis ojos de lágrimas, mis pies de tropezar. Andaré en la tierra de los vivos ante Adonai. Creí y hablé, estando muy afligido. Dije en mi apresuramiento: Todo hombre es engañoso. ¿Qué daré a Adonai por todos sus beneficios para conmigo? Alzaré la copa de la salvación, e invocaré el nombre de Adonai. Cumpliré mis votos a Adonai, sí, en presencia de todo su pueblo. Preciada a los ojos de Adonai es la muerte de sus fieles. ¡Oh, Adonai! Ciertamente yo soy tu siervo, siervo tuyo soy, hijo de tu sierva; tú desataste mis ataduras. Te ofreceré sacrificio de agradecimiento, e invocaré el nombre de Adonai. Cumpliré mis votos a Adonai, sí, en presencia de todo su pueblo.



שֹׁמֵר פְּתָאִים יְהוּה

שׁוֹבֵי נַפְשֵׁי לְמִנּוּחֵיכִי

כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי

אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה

אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוּה

הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר

אֲנִי אֶמְרֵתִי בְּחַפְזִי

מָה אָשִׁיב לַיהוּה

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא

נְדָרֵי לַיהוּה אֲשַׁלֵּם

יִקָּר בְּעֵינַי יְהוּה

אָנָּה יְהוּה

אֲנִי עֲבַדְךָ בֶּן אִמְתְּךָ

לְךָ אֲזַבֵּחַ זֶבַח תּוֹדָה

נְדָרֵי לַיהוּה אֲשַׁלֵּם

דְּלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:

כִּי יְהוּה גָּמַל עָלַיְכִי:

מִמּוֹת

אֶת רַגְלֵי מִדְּחִי:

בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:

אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד:

כָּל הָאָדָם כֹּזֵב:

כָּל תְּגִמּוּלוֹהִי עָלַי:

וּבְשֵׁם יְהוּה אֶקְרָא:

נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ:

הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:

כִּי אֲנִי עֲבַדְךָ

פִּתְחַת לְמוֹסְרֵי:

וּבְשֵׁם יְהוּה אֶקְרָא:

נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ:

SEDER LEL PESAJ

**Be'jatzrót Bet Adonai.**  
*Betojéji Yerushaláim.*  
**Haleluyáh.**

En los atrios de la casa de Adonai,  
en medio de ti, oh Yerushaláim.  
Haleluyáh.

## HALELU

Sha"tz - Kahal

**Halelú et Adonai kol goím.**  
*Shabejuhu kol haumím.*  
**Ki gavár alenu jasdó.**  
*Veemét Adonai leolám.*  
**Haleluyáh**

Alabad a Adonai, naciones todas;  
alabadle, pueblos todos. Porque  
grande es su bondad para con  
nosotros, y la fidelidad de Adonai es  
infinita. Haleluyáh

## HODU

Sha"tz - Kahal

**Hodú lAdonai ki tov.**  
*Ki le'olam jasdó.*  
**Yomar na Israel.**  
*Ki le'olam jasdó.*  
**Yomru na Vet Aharón.**  
*Ki le'olam jasdó.*  
**Yomrú na Yir'é Adonai.**  
*Ki le'olam jasdó.*  
**Min hametzár karáti Yah.**  
*Anani vamerjáv Yah.*  
**Adonai li lo irá.**  
*Ma yaasé li adam.*  
**Adonai li be'ozrái.**  
*Vaaní eré veson'ái.*  
**Tov lejasot bAdonai.**  
*mibetoáj baadam.*

Dad gracias a Adonai, porque El es  
bueno; porque para siempre es su  
bondad. Diga ahora Israel: Para  
siempre es su bondad. Diga ahora la  
casa de Aharón: Para siempre es su  
bondad. Digan ahora los Temerosos  
de Adonai: Para siempre es su  
bondad. En medio de mi angustia  
invoqué a Yah; me respondió  
Adonai y me puso en un lugar  
espacioso. Adonai está a mi favor;  
no temeré. ¿Qué puede hacerme el  
hombre? Adonai está por mí entre  
los que me ayudan; por tanto,  
miraré triunfante sobre los que me  
aborrecen. Es mejor refugiarse en  
Adonai que confiar en el hombre. Es  
mejor refugiarse en Adonai que  
confiar en príncipes.

בְּחֻצוֹת בַּיִת יְהוָה

בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם

הַלְלוּיָהּ:

HALELU

קהל

ש"ץ

הַלְלוּ אֶת יְהוָה כָּל גּוֹיִם

שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֲמִיּוֹת:

כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ

וְאַמַּת יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

HODU

קהל

ש"ץ

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמְרוּ נָא בַּיִת אֲהָרֹן

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְהוָה

כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה

עֲנֵנִי בַמִּרְחָב יְהוָה:

יְהוָה לִי לֹא אֵירָא

מִה יַעֲשֶׂה לִי אָדָם:

יְהוָה לִי בְעֲזָרִי

וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאֵי:

טוֹב לְחֻסוֹת בַּיהוָה

מִבְּטַח בְּאָדָם:

**Tov lejasot bAdonai.**

*mibetoáj bin'divim.*

**Kol goim sevavúni.**

*Beshem Adonai ki amilám.*

**Sabúni gam sevavuni.**

*Beshem Adonai ki amilám.*

**Sabúni ji'devorím doajú keésh**

**kotzím.** *Beshem Adonai ki amilám.*

**Dajó dejitáni linpól.**

*vAdonai azaráni.*

**Ozí vezimrá Yah.**

*Vayehí li lishu'á.*

**Kol riná**

*Vishu'á.*

**Be'aholé tzadikim**

*Yemín Adonai osá jáil.*

**Yemín Adonai romemá.**

*Yemín Adonai osá jáil.*

**Lo amut ki ejyé.**

*Vaasapér maasé Yah.*

**Yasor yisráni Yah.**

*Velamávet lo netanáni.*

**Pitjú li shaaré tzédek.**

*Avo vam odé Yah.*

**Ze hashaár lAdonai.**

*Tzadikim yavóu vo.*

**Odejá ki anitáni.**

*Vatehi li lishu'á.*

**Even maasú haboním.**

*Haytá lerosh piná.*

Todas las naciones me rodearon; en el nombre de Adonai las destruí. Me rodearon, sí, me rodearon; en el nombre de Adonai las destruí. Me rodearon como abejas; fueron extinguidas como fuego de espinos; en el nombre de Adonai ciertamente las destruí. Me empujaste con violencia para que cayera, pero Adonai me ayudó. Yah es mi fortaleza y mi canción, y ha sido salvación para mí. Voz de júbilo y de salvación hay en las tiendas de los justos; la diestra de Adonai hace proezas. La diestra de Adonai es exaltada; la diestra de Adonai hace proezas. No moriré, sino que viviré, y contaré las obras de Adonai. Adonai me ha reprendido severamente, pero no me ha entregado a la muerte. Abridme las puertas de la justicia; entraré por ellas y daré gracias a Yah. Esta es la puerta de Adonai; los justos entrarán por ella. Te daré gracias porque me has respondido, y has sido mi salvación. La piedra que desecharon los edificadores ha venido a ser la piedra principal del ángulo.

טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה

מִבְּטַח בְּנִדְבֵיבַיִם:

כָּל גּוֹיִם סְבִיבוֹנִי

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

סְבוּנִי גַם סְבִיבוֹנִי

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

סְבוּנִי כְּדַבּוּרִים דַּעְכוּ

בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילֵם:

כְּאֵשׁ קוֹצִים

דַּחַה דְּחִיתַנִּי לְנֶפֶל

עָזִי וְזַמְרַת יְהוָה

קוֹל רָנָה

בְּאֶהְלִי צַדִּיקִים

יְמִין יְהוָה עֲשֵׂה חֵיל:

יְמִין יְהוָה רוֹמְמָה

יְמִין יְהוָה עֲשֵׂה חֵיל:

לֹא אָמוֹת כִּי אַחֲיָה

וְאַסְפֵּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:

יִסֹר יִסְרֵנִי יְהוָה

וְלַמּוֹת לֹא נִתְנַנְנִי:

פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צְדָק

אָבֹא בָם אוֹדָה יְהוָה:

זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה

צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

אוֹדֶךָ כִּי עֲנִיתַנִּי

וַתִּהְיֶה לִי לִישׁוּעָה:

אָבוֹן מֵאֲסוֹ הַבּוֹנִים

הִיִּתְהָ לְרֹאשׁ פְּנֵה:

**Meet Adonai haytá zot.**  
Hi niflat be'enénu.

**Ze hayom asá Adonai.**  
Nagíla venismejá vo.

**Ána Adonai hoshia na.**  
Ána Adonai hatzlija na.

**Baruj habá beshem Adonai.**  
Berajnu'jém miBet Adonai.

**El Adonai.**  
Vayáer lánú.

**Isrú jag ba'avotím.**  
Ad karnót hamizbeáj.

**Elí atá veodéja.**  
Elohái aromeméja.

**Hodú lAdonai ki tov.**  
Ki le'olam jasdó.

Obra de Adonai es esto; admirable a nuestros ojos. Este es el día que Adonai ha hecho; regocijémonos y alegrémonos en él. ¡Oh Adonai, haznos triunfar!; Oh Adonai, haznos prosperar! Bendito el que viene en el nombre de Adonai; desde la casa de Adonai os bendecimos. El es Adonai y nos ha dado luz; atad el sacrificio de la fiesta con cuerdas a los cuernos del altar. Tú eres mi Elohim, y gracias te doy; tú eres mi Elohim, yo te exalto. Dad gracias a Adonai, porque El es bueno; porque para siempre es su bondad.

FIN DEL SEDER

היא נפלאַת בְּעֵינֵינוּ:	מֵאֵת יְהוָה הִיְתָה זֹאת
נְגִילָה וְנִשְׂמָחָה בּוֹ:	זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה
אֲנֵא יְהוָה הַצְּלִיחָה נָא:	אֲנֵא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָא
בִּרְכֹנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה:	בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה
וַיֵּאָר לָנוּ	אֵל יְהוָה
עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ:	אֶסְרוּ חַג בַּעֲבֹתַיִם
אֱלֹהֵי אַרְוֹמְמֶךָ:	אֵלֵי אַתָּה וְאוֹדֶךָ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:	הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב

FIN DEL SEDER